



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## LLAVE DE CARRACA RECARGABLE / AVVITATORE RICARICABILE A CRICCO PAR 10.8 A1

(ES)

### LLAVE DE CARRACA RECARGABLE

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

### JOGO DE CHAVES ROQUETE COM BATERIA

Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

### AKKU-RATSCHE

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

### AVVITATORE RICARICABILE A CRICCO

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

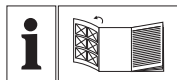
(GB) (MT)

### CORDLESS RATCHET

Translation of original operation manual

IAN 110045

(ES) (IT)  
(PT)



**ES**  
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

**IT (MT)**  
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

**PT**  
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

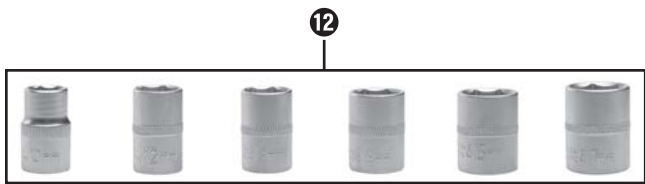
---

**GB (MT)**  
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**DE (AT) (CH)**  
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	11
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	21
GB/MT	Translation of original operation manual	Page	31
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	41



# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
Uso previsto .....	2
Equipamiento .....	2
Volumen de suministro .....	2
Características técnicas .....	2
<b>Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas</b> .....	<b>3</b>
1. Seguridad en el lugar de trabajo .....	3
2. Seguridad eléctrica .....	3
3. Seguridad personal .....	4
4. Uso y manejo de la herramienta eléctrica .....	4
5. Uso y manejo de la herramienta inalámbrica .....	5
6. Asistencia técnica .....	5
Indicaciones de seguridad para los cargadores .....	5
Indicaciones de seguridad específicas para llaves de trinquete inalámbricas .....	6
Accesorios/equipos adicionales originales .....	6
<b>Antes de la puesta en marcha</b> .....	<b>6</b>
Retirada/carga/montaje de la batería .....	6
Comprobación del estado de la batería .....	7
Uso de los casquillos adaptadores .....	7
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>7</b>
Encendido/apagado .....	7
Cambio del sentido de giro .....	7
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>7</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>8</b>
<b>Asistencia técnica</b> .....	<b>8</b>
<b>Importador</b> .....	<b>8</b>
<b>Desecho</b> .....	<b>9</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad original</b> .....	<b>9</b>

# LLAVE DE CARRACA RECARGABLE PAR 10.8 A1

## Introducción



Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Uso previsto

Este aparato está indicado para apretar y aflojar tornillos y tuercas de cabeza hexagonal. Utilice el aparato únicamente como se describe a continuación y para los campos de aplicación indicados. El aparato no está indicado para el uso industrial. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se considera contraria al uso previsto y aumenta considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.

## Equipamiento

- 1 Conmutador del sentido de giro
- 2 Indicador del estado de la batería
- 3 Botones de desbloqueo
- 4 Batería
- 5 Interruptor de encendido/apagado
- 6 Eje de accionamiento 3/8"
- 7 Cargador rápido
- 8 LED indicador del estado de carga
- 9 LED de control
- 10 Casquillo adaptador 3/8" a 1/4"
- 11 Casquillo adaptador 3/8" a alojamiento de broca hexagonal
- 12 Insertos de llave de cubo de vaso (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

## Volumen de suministro

- 1 llave de carraca recargable PAR 10.8 A1
- 1 batería PAR 10.8 A1-1
- 1 cargador rápido de batería PAR 10.8 A1-2
- 1 casquillo adaptador 3/8" a 1/4"
- 1 casquillo adaptador 3/8" a alojamiento de broca hexagonal
- 6 insertos de llave de cubo de vaso (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 maletín de transporte
- 1 instrucciones de uso

## Características técnicas

### Llave de carraca recargable: PAR 10.8 A1

- Tensión nominal: 10,8 V  $\text{---}$
- Velocidad de ralentí:  $n_0$  220 r. p. m.
- Par de giro máx.: 45 Nm
- Cuadradillo de accionamiento: 3/8"

### Batería: PAR 10.8 A1-1

- Tipo: IONES DE LITIO
- Tensión nominal: 10,8 V  $\text{---}$
- Capacidad: 1,5 Ah

### Cargador rápido de la batería: PAR 10.8 A1-2

- ENTRADA/input:
  - Tensión nominal: 230 - 240 V  $\sim$ , 50 Hz
  - Consumo de potencia: 32 W

### SALIDA/output:

- Tensión nominal: 12,6 V  $\text{---}$
- Corriente de carga: 1,8 A
- Duración de carga: aprox. 60 min
- Fusible/s: 2 A  $\frac{T2A}{\text{---}}$
- Clase de protección: II/ $\square$

## Información sobre ruidos y vibraciones:

- Valor medido de ruido determinado según la norma EN 60745. Valores típicos del nivel sonoro con ponderación A de la herramienta eléctrica:
- Nivel de presión sonora: 82,37 dB(A)
- Nivel de potencia sonora: 93,37 dB(A)
- Incertidumbre K: 3 dB

Valores de vibraciones (suma vectorial de tres líneas) transmitidos de conformidad con EN 60745:

Atornillado: Valor de emisión de vibraciones:

$$a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertidumbre } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$



**¡Lleve protección auditiva!**

### INDICACIÓN

- El nivel de vibraciones especificado en estas instrucciones de uso se ha calculado según un proceso de medición estandarizado en la norma EN 60745 y puede utilizarse para la comparación de aparatos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para realizar una valoración preliminar de la exposición.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- El nivel de vibraciones se modifica en función del uso de la herramienta eléctrica y, en algunos casos, puede superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de las vibraciones puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta eléctrica regularmente de esta manera. Intente que la carga de las vibraciones sea lo más baja posible. Ejemplos de medidas para reducir la carga de las vibraciones son el uso de guantes al manejar la herramienta y la limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y los momentos en los que está conectada pero funciona sin carga).



## Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Lea detenidamente todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### Conservar todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.

El término "herramienta eléctrica" utilizado en las indicaciones de seguridad se refiere a las herramientas eléctricas de accionamiento eléctrico (con cable de red) y a las de accionamiento por batería (sin cable de red).

## 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y la falta de iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno potencialmente explosivo en el que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Mantenga a los niños y a otras personas alejados durante el manejo de herramientas eléctricas.** Si se distrae, podrá perder el control del aparato.

## 2. Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la base de enchufe. No debe modificarse la clavija de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador junto con herramientas eléctricas con protección por puesta a tierra.** El uso de clavijas sin manipular conectadas a una base de enchufe correcta reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto físico con cualquier superficie que esté conectada a tierra, como tubos, sistemas de calefacción, cocinas y neveras. Si su cuerpo hace contacto con la toma a tierra, existe mayor riesgo de descarga eléctrica.
- c) **Mantenga el aparato alejado de la lluvia o de humedades.** La penetración de agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable para otros usos, p. ej., para transportar y colgar la herramienta eléctrica o para tirar de la clavija de red y extraerla de la base del enchufe. Mantenga el cable apartado del calor, del aceite, de los bordes cortantes o de las piezas móviles del aparato.** Un cable dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si desea utilizar la herramienta eléctrica al aire libre, utilice exclusivamente los alargadores de cable homologados para su uso en exteriores.** Su uso reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no puede evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor diferencial residual.** Su uso reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- c) Evite que el aparato pueda ponerse en marcha accidentalmente. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla a la red eléctrica o a la batería, asírla o transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica con los dedos en el interruptor o conecta el aparato ya encendido a la red eléctrica, puede provocar accidentes.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire las herramientas de ajuste o las llaves.** Las herramientas o llaves que se encuentren dentro del alcance de la pieza giratoria del aparato pueden producir lesiones.
- e) **Evite mantener una postura corporal forzada. Busque una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento.** Así podrá controlar mejor la herramienta eléctrica, especialmente en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes lejos de las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas o el pelo suelto pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) **Si se admite el montaje de dispositivos de aspiración y de acumulación de polvo, asegúrese de que estén conectados y cerciórese de que se utilicen correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos causados por el polvo.

### **3. Seguridad personal**

- a) **Esté siempre atento, preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con una herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si se siente cansado o se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un solo momento de distracción mientras utiliza la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Utilice siempre un equipo de protección individual y gafas de protección.** El uso de un equipo de protección individual, como, por ejemplo, mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protecciones auditivas según el tipo de herramienta eléctrica en cuestión, reduce el riesgo de lesiones.

### **4. Uso y manejo de la herramienta eléctrica**

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo en cuestión.** De esta manera, trabajará mejor y de forma más segura dentro del rango de trabajo indicado.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica que tenga un interruptor defectuoso.** Una herramienta que no pueda encenderse o apagarse es peligrosa y debe repararse.
- c) **Extraiga la clavija de la base de enchufe y/o retire la batería antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, cambiar los accesorios o abandonar el aparato.** Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se encienda de forma accidental.

- d) Guarde las herramientas eléctricas que no vaya a utilizar fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con su manejo o que no hayan leído estas indicaciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando están en manos de personas inexpertas.
- e) Mantenga las herramientas eléctricas en perfecto estado. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen y asegúrese de que ninguna pieza se haya roto ni esté dañada de forma que el funcionamiento del aparato pueda verse afectado. Encargue la reparación de las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes se deben al mal estado de las herramientas.
- f) Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas, ya que así se atascan menos y son más fáciles de guiar.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de ajuste, etc. según lo dispuesto en estas indicaciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los procedimientos que deban seguirse. El uso de las herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede causar situaciones peligrosas.

## 5. Uso y manejo de la herramienta inalámbrica

- a) Cargue la batería exclusivamente en los cargadores recomendados por el fabricante. Utilizar un cargador con una batería que no le corresponde entraña peligro de incendios.
- b) Utilice en las herramientas eléctricas tan solo las baterías indicadas. El uso de otras baterías puede ocasionar lesiones y peligro de incendio.
- c) Mantenga la batería que no utilice alejada de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos de metal que puedan provocar un puentado de los contactos. Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.

- d) En caso de uso incorrecto, puede derramarse líquido de la batería. Evite el contacto con dicho líquido. En caso de contacto involuntario, lave la zona afectada con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque también asistencia médica. El líquido derramado de la batería puede causar irritación cutánea o quemaduras.



**¡CUIDADO! ¡RIESGO DE EXPLOSIÓN!**  
No recargue nunca las baterías no recargables.



Proteja la batería contra el calor, p. ej., también contra la radiación solar duradera, el fuego, el agua y la humedad. Existe peligro de explosión.



## 6. Asistencia técnica

- a) Encargue exclusivamente la reparación de su herramienta eléctrica al personal cualificado especializado y solo con recambios originales. De esta forma, se garantiza que la seguridad del aparato no se vea afectada.

## Indicaciones de seguridad para los cargadores

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.



El cargador solo es apto para su uso en interiores.



**¡ADVERTENCIA!**

- No use el cargador si tiene el cable o la clavija de red dañados. Un cable de red dañado supone un peligro de muerte por descarga eléctrica.



## Indicaciones de seguridad específicas para llaves de trinquete inalámbricas

- Sujete el aparato por los mangos aislados si pretende utilizarlo para trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con conexiones eléctricas ocultas. El contacto con cables conductores de electricidad también puede someter las piezas metálicas del aparato a la tensión eléctrica y provocar una descarga eléctrica.
- Fije la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de tensado o tornillos de banco estará mejor fijada que si la sujeta con la mano.
- Sujete la herramienta eléctrica. Al apretar o aflojar tornillos, pueden producirse pares de reacción altos de poca duración.
- Apague la herramienta eléctrica al momento si la herramienta de trabajo está bloqueada. Está preparado para pares de reacción altos que provoquen un retroceso.
- Retire la batería cuando vaya a realizar trabajos en el aparato. Así podrá evitar un accionamiento accidental de la herramienta eléctrica.
- ¡ATENCIÓN A LAS LÍNEAS Y CONDUCTOS! ¡PELIGRO!  
Asegúrese de no golpear ninguna línea eléctrica ni conducto de gas o agua al trabajar con la herramienta eléctrica.

## Accesorios/equipos adicionales originales

- Utilice únicamente los accesorios y equipos adicionales que estén indicados en las instrucciones de uso. El uso de herramientas complementarias u otros accesorios diferentes a los recomendados en las instrucciones de uso puede provocar un riesgo de lesiones.

## Antes de la puesta en marcha Retirada/carga/montaje de la batería

### INDICACIÓN

- ▶ La batería se entrega parcialmente cargada. Cargue la batería antes de la puesta en servicio dejándola al menos 1 hora en el cargador, de ser posible. De este modo, se garantiza el total rendimiento de la batería. Puede cargar la batería de iones de litio en cualquier momento sin reducir su vida útil. La batería no se daña aunque se interrumpa el proceso de carga.

### ⚠ ¡CUIDADO!

- ▶ Retire la clavija de red antes de extraer o introducir la batería en el cargador.
- Nunca cargue la batería con una temperatura ambiental inferior a 10 °C o superior a 40 °C.
- ◆ Para retirar la batería, pulse los botones de desbloqueo ③ y extraiga la batería ④ del aparato.
- ◆ Conecte la batería ④ al cargador rápido ⑦.
- ◆ Introduzca la clavija de red en la base de enchufe. El LED de control ⑨ se ilumina en rojo.
- ◆ El LED indicador del estado de carga ⑧, en color verde, le indica que el proceso de carga ha finalizado y la batería ④ está lista para usarse.
- ◆ Coloque la batería ④ en el aparato.
- Nunca cargue la batería por segunda vez inmediatamente después del proceso de carga rápida. Existe el peligro de que la batería se sobrecargue, con lo que se reduce la duración de la batería y del cargador.
- ◆ Desconecte el cargador rápido ⑦ al menos 15 minutos entre procesos de carga consecutivos. Para ello, extraiga la clavija de red.

## Comprobación del estado de la batería

Cuando el aparato está encendido, el estado o la potencia residual se muestra de la siguiente manera en el indicador de estado de la batería ②:

ROJO/NARANJA/VERDE = carga/potencia máxima

ROJO/NARANJA = carga/potencia media

ROJO = poca carga; cargue la batería

## Uso de los casquillos adaptadores

La llave de trinquete inalámbrica está dotada de un eje de accionamiento de 3/8" ⑥.

- ◆ Si desea utilizar los insertos de llave de cubo con el alojamiento de 1/4", conecte previamente el casquillo adaptador ⑩ al eje de accionamiento ⑥.
- ◆ Si desea utilizar los insertos de broca, conecte previamente el casquillo adaptador ⑪ al eje de accionamiento ⑥.

## Puesta en funcionamiento Encendido/apagado

### Encendido:

- ◆ Para poner en funcionamiento el aparato, mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado ⑤.

### Apagado:

- ◆ Para apagar el aparato, suelte el interruptor de encendido/apagado ⑤.

## Cambio del sentido de giro

- ◆ Puede cambiar el sentido de giro de la llave de trinquete girando el convertidor de sentido de giro ① a derecha o izquierda.

## Mantenimiento y limpieza



**¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!** Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, apáguelo y retire la batería.

La llave de trinquete inalámbrica no necesita mantenimiento.

- El aparato debe estar siempre limpio, seco y sin restos de aceite ni grasas lubricantes.
- Evite que pueda penetrar cualquier líquido en el interior de los aparatos.
- Utilice un paño seco para la limpieza de la carcasa. No utilice nunca gasolina, disolventes o productos de limpieza que puedan atacar el plástico.
- Si pretende almacenar la batería de iones de litio durante un periodo prolongado de tiempo, debe comprobar regularmente el estado de carga. El estado de carga óptimo está entre el 50% y el 80%. Debe almacenarse el producto en un lugar fresco y seco.

### INDICACIÓN

- Puede encargar las piezas de repuesto en nuestro servicio de atención.

## Garantía

Este aparato tiene 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y examinado en profundidad antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su punto de servicio habitual. Este es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, las piezas sujetas a desgaste ni los daños sufridos por las piezas frágiles (p. ej., interruptores o pilas). Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Sus derechos legales no se ven limitados por esta garantía.

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio rige también para las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato o, como muy tarde, dos días después de la fecha de compra. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía está sujeta a costes.

## Asistencia técnica

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Encomiende exclusivamente la reparación del aparato al servicio de asistencia técnica o a un electricista especializado y solo con los recambios originales. De esta forma garantizará que la seguridad del aparato no se vea afectada.
- ▶ Encomiende siempre la sustitución del enchufe o del cable de red al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. De esta forma garantizará que la seguridad del aparato no se vea afectada.

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22  
 (0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada  
 (tarifa normal))  
 (0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada  
 (tarifa reducida))  
 E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)

**IAN 110045**

**Disponibilidad de la línea de atención al cliente:**  
 de lunes a viernes de 8.00 a 20.00 h (CET)

## Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Desecho



El embalaje consta de materiales ecológicos que puede eliminar en los centros de reciclaje locales.



**¡No deseche las herramientas eléctricas con la basura doméstica!**

Según la Directiva europea 2012/19/EU las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado para someterse a un reciclaje ecológico.



**¡No deseche las baterías con la basura doméstica!**

Las baterías defectuosas o agotadas deben reciclarse según la directiva 2006/66/EC. Deseche la batería y/o el aparato a través de los puntos de recogida disponibles.

En su ayuntamiento o administración local puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de herramientas eléctricas y baterías usadas.

## Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva relativa a las máquinas (2006/42/EC)**

**Directiva de baja tensión CE (2006/95/EC)**

**Compatibilidad electromagnética (2004/108/EC)**

**Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU)**

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:10

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Tipo/denominación del aparato:**

Llave de carraca recargable PAR 10.8 A1

**Año de fabricación: 02-2015**

**Número de serie: IAN 110045**

Bochum, 02/02/2015

Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.



# Indice

<b>Introduzione</b> .....	<b>12</b>
Usò conforme .....	12
Dotazione .....	12
Volume della fornitura .....	12
Dati tecnici .....	12
<b>Indicazioni generali di sicurezza per elettroutensili</b> .....	<b>13</b>
1. Sicurezza del luogo di lavoro .....	13
2. Sicurezza elettrica .....	13
3. Sicurezza delle persone .....	14
4. Uso e trattamento dell'elettroutensile .....	14
5. Uso e trattamento dell'utensile ricaricabile .....	15
6. Assistenza .....	15
Avvertenze sulla sicurezza per caricatori .....	15
Avvertenze di sicurezza specifiche per cricchetti a batteria .....	16
Accessori originali / apparecchi addizionali .....	16
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	<b>16</b>
Rimozione/carica/impiego della batteria .....	16
Controllo della carica della batteria .....	17
Utilizzo dei manicotti adattatori .....	17
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>17</b>
Accensione/spengimento .....	17
Commutazione della direzione di rotazione .....	17
<b>Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>17</b>
<b>Garanzia</b> .....	<b>18</b>
<b>Assistenza</b> .....	<b>18</b>
<b>Importatore</b> .....	<b>18</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>19</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità originale</b> .....	<b>19</b>

## AVVITATORE RICARICABILE A CRICCO PAR 10.8 A1

### Introduzione



La ringraziamo per la fiducia accordataci nell'acquisto di un nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene

importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzarsi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

### Uso conforme

L'apparecchio è concepito per il serraggio e l'allentamento di viti a testa esagonale e di dadi. Utilizzare l'apparecchio solo nei modi prescritti e per i campi di utilizzo indicati. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Qualunque altro impiego e qualunque modifica dell'apparecchio è da considerarsi non conforme alla destinazione e comporta il rischio di infortuni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme.

### Dotazione

- 1 Commutatore del senso di rotazione
- 2 Indicatore dello stato della batteria
- 3 Tasti di sblocco
- 4 Pacco batteria
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Asta motrice 3/8"
- 7 Caricabatteria rapido
- 8 LED indicatore dello stato di carica
- 9 LED di controllo
- 10 Manicotto adattatore da 3/8" a 1/4"
- 11 Manicotto adattatore da 3/8" a supporto punta esagonale
- 12 Inserti per chiave a tubotubo (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Volume della fornitura

- 1 avvitatore ricaricabile a cricco PAR 10.8 A1
- 1 pacco batteria PAR 10.8 A1-1
- 1 caricabatteria rapido PAR 10.8 A1-2
- 1 manicotto adattatore 3/8" a 1/4"
- 1 manicotto adattatore 3/8" a supporto punta esagonale
- 6 inserti per chiave a tubo (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 valigetta
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

### Dati tecnici

#### Avvitatore ricaricabile a cricco: PAR 10.8 A1

Tensione nominale:	10,8 V ===
Numero di giri vuoto:	$n_0$ 220 min <sup>-1</sup>
Momento torcente max.:	45 Nm
Quadro femmina:	3/8"

#### Batteria: PAR 10.8 A1-1

Tipo:	IONI DI LITIO
Tensione nominale:	10,8 V ===
Capacità:	1,5 Ah

#### Caricabatteria rapido: PAR 10.8 A1-2

##### INGRESSO / Input:

Tensione nominale:	230 - 240 V ~, 50 Hz
Assorbimento di potenza:	32 W

##### USCITA / Output:

Tensione nominale:	12,6 V ===
Corrente di carica:	1,8 A
Tempo di carica:	ca. 60 min
Fusibile (interno):	2 A
Classe di protezione:	II/□

### Informazioni sul rumore e sulle vibrazioni:

Valore acustico misurato in conformità alla norma EN 60745. Valori tipici del livello di rumore dell'elettrotensile classificato A:

Livello di pressione sonora:	82,37 dB(A)
Livello di potenza sonora:	93,37 dB(A)
Fattore di convergenza K:	3 dB

Valori di vibrazione (somma dei vettori di tre direzioni) rilevati ai sensi della norma EN 60745:

Viti: Valore di emissione delle vibrazioni:  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Fattore di convergenza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Indossare le cuffie!**

**AVVISO**

- Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato secondo un procedimento di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può venire usato per un confronto tra vari apparecchi. Il coefficiente di emissione delle vibrazioni può anche venire usato per una stima introduttiva dell'esposizione.

**AVVERTENZA!**

- Il livello di vibrazioni cambia in base all'uso dell'elettro utensile e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. La sollecitazione da vibrazioni potrebbe risultare sottostimata se l'elettro utensile viene utilizzato regolarmente in tal modo. Cercare di ridurre il più possibile la sollecitazione da vibrazioni. Provvedimenti adeguati per la riduzione della sollecitazione da vibrazioni sono l'uso di guanti nell'utilizzo dell'elettro utensile e la limitazione della durata d'impiego. Occorre tenere in considerazione tutte le componenti del ciclo di esercizio (per esempio i tempi nei quali l'elettro utensile è spento e i tempi in cui è acceso ma funziona senza subire carichi).



**Indicazioni generali di sicurezza per elettro utensili**

**AVVERTENZA!**

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. L'errata applicazione delle indicazioni di sicurezza può causare scosse elettriche, incendi e / o gravi lesioni.

**Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

Il termine "elettro utensile" utilizzato nelle indicazioni relative alla sicurezza si riferisce a elettro utensili collegabili alla rete elettrica (con cavo di rete) e a elettro utensili a batteria (senza cavo di rete).

**1. Sicurezza del luogo di lavoro**

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e la scarsa illuminazione dell'area di lavoro potrebbero dare luogo a infortuni.
- b) **Non lavorare con elettro utensili in ambienti a rischio di esplosione, in cui siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro utensili generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettro utensile.** In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo dell'apparecchio.

**2. Sicurezza elettrica**

- a) **La spina dell'elettro utensile deve essere idonea all'inserimento nella presa. La spina non deve venire assolutamente modificata.**  
**Non utilizzare connettori adattatori con elettro utensili collegati a terra.** Le spine non modificate e le prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto corporeo con superfici conduttive, come tubi, termosifoni, stufe e frigoriferi.** Quando il corpo è a diretto contatto con la terra sussiste un maggiore pericolo di scosse elettriche.

IT  
MT



- c) Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
  - d) Non utilizzare il cavo elettrico per scopi non conformi, come ad es. per trasportare l'elettrodomestico, per appenderlo o per scollegare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio, da angoli acuminati o da parti dell'apparecchio in movimento. I cavi o le spine danneggiati o ingarbugliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
  - e) Se si lavora all'aperto con un elettrodomestico, utilizzare solo una prolunga adatta anche per esterni. L'utilizzo di una prolunga idonea all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
  - f) Se è inevitabile l'uso dell'elettrodomestico in un ambiente umido, utilizzare un salvavita. L'uso di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.
- d) Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi per dadi prima di accendere l'elettrodomestico. Un utensile o una chiave lasciati in una parte dell'apparecchio in movimento possono provocare lesioni.
  - e) Evitare posizioni innaturali. Provvedere a una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In tal modo si può controllare meglio l'elettrodomestico, soprattutto in situazioni impreviste.
  - f) Indossare un abbigliamento idoneo. Non indossare abiti ampi o gioielli. Tenere lontani i capelli, gli abiti e i guanti dalle parti in movimento. Gli abiti ampi e pendenti, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti mobili.
  - g) Se è possibile montare aspiratori per polvere e trucioli, accertarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente. L'uso di un aspiratore per polvere può ridurre i pericoli associati alla polvere.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) Prestare sempre attenzione controllando le operazioni in corso e procedere con cura quando si lavora con un elettrodomestico. Non utilizzare l'elettrodomestico se non si è concentrati o riposati a sufficienza, o se si è sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un solo momento di disattenzione nell'uso dell'elettrodomestico può dare luogo a gravi lesioni.
- b) Indossare attrezzatura di protezione personale e sempre occhiali di protezione. L'uso di un'attrezzatura di protezione personale come mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco protettivo o protezione per l'udito, a seconda dell'uso e dell'impiego dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- c) Evitare l'accensione involontaria. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o movimentarlo. Se si tiene il dito sull'interruttore ON/OFF mentre si sposta l'elettrodomestico o si collega l'apparecchio alla rete elettrica con l'interruttore su ON, si possono verificare infortuni.

### 4. Uso e trattamento dell'elettrodomestico

- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettrodomestico idoneo al proprio lavoro. Con l'elettrodomestico adatto si lavora meglio e con maggiore sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.
- b) Non utilizzare elettrodomestici con interruttore difettoso. Un elettrodomestico che non si riesce più a spegnere o ad accendere è pericoloso e deve venire riparato.
- c) Staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria prima di eseguire impostazioni dell'apparecchio, sostituire gli accessori o riporre l'apparecchio. Questa misura precauzionale impedisce l'avvio involontario dell'elettrodomestico.
- d) Conservare gli elettrodomestici non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Trattare gli elettrodomestici con cura.** Controllare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino perfettamente e non si inceppino e che non vi siano elementi rotti o danneggiati al punto da compromettere la funzione dell'elettrodomestico. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti infortuni derivano da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio ben affilati e puliti.** Gli utensili di taglio trattati con cura e con angoli di taglio affilati si inceppano meno spesso e sono più facili da controllare.
- g) **Utilizzare elettrodomestici, accessori, utensili, ecc. conformi a queste istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da eseguire. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni di pericolo.

## 5. Uso e trattamento dell'utensile ricaricabile

- a) **Caricare le batterie solo con caricabatterie che vengono consigliati dal costruttore.** Se un caricabatteria adatto a un determinato tipo di batteria viene utilizzato con batterie diverse, vi è pericolo di incendio.
- b) **Utilizzare solo le batterie appositamente previsti per gli elettrodomestici.** L'utilizzo di altre batterie può causare lesioni e pericoli di incendio.
- c) **Tenere la batteria non utilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altra minuteria in metallo, poiché tali oggetti potrebbero provocare un cortocircuito fra i contatti.** Un cortocircuito fra i contatti della batteria può dare luogo a ustioni o incendio.
- d) **In caso di utilizzo scorretto, potrebbe fuoriuscire del liquido dalla batteria.** Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido giunge negli occhi, consultare un medico. Il liquido che fuoriesce dalla batteria potrebbe comportare irritazioni cutanee o ustioni.



**ATTENZIONE! PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non caricare mai pile non ricaricabili.



**Proteggere la batteria dal calore, per es. anche da irradiazione solare permanente, fuoco, acqua e umidità.**  
Sussiste pericolo di esplosione.



## 6. Assistenza

- a) **Fare riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato specializzato e solo con ricambi originali.** In tal modo si garantisce la sicurezza dell'elettrodomestico.

## Avvertenze sulla sicurezza per caricatori

- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.



Il caricatore è indicato solo per l'uso in ambienti interni.

### ! AVVERTENZA!

- Non azionare il caricabatterie con cavo o connettore di alimentazione danneggiato. I cavi di rete danneggiati costituiscono un pericolo di morte a causa di scossa elettrica.

## Avvertenze di sicurezza specifiche per cricchetti a batteria

- Afferrare sempre l'apparecchio dai manici isolati quando si eseguono lavori nei quali l'utensile potrebbe colpire cavi elettrici nascosti. Il contatto con una linea che conduce tensione potrebbe mettere sotto tensione anche le parti dell'apparecchio di metallo e provocare così una scossa elettrica.
- Fissare il pezzo da lavorare. Un utensile tenuto fermo con dispositivi di bloccaggio o con una morsa è più stabile che se viene tenuto in mano.
- Tenere l'elettro utensile ben fermo. Nel serrare o nello svitare viti potrebbero presentarsi per breve tempo elevati momenti di reazione.
- Spegnerne immediatamente l'elettro utensile se la punta si blocca. Tenersi preparati ad elevati momenti di reazione che potrebbero causare un contraccolpo.
- Rimuovere la batteria quando si eseguono interventi sull'apparecchio. In tal modo si impedisce l'avvio indesiderato dell'elettro utensile.
- **ATTENZIONE CAVI! PERICOLO!** Accertarsi di non intercettare linee di corrente, condutture di gas o acqua, mentre si lavora con l'elettro utensile.

## Accessori originali / apparecchi aggiuntivi

- Utilizzare solo accessori e apparecchi aggiuntivi indicati nel manuale di istruzioni. L'uso di apparecchi diversi da quelli consigliati o da altri accessori indicati nel manuale di istruzioni può comportare il pericolo di lesioni.

## Prima della messa in funzione Rimozione/carica/impiego della batteria

### AVVISO

- ▶ Alla consegna la batteria è parzialmente caricata. Si consiglia di ricaricare la batteria almeno 1 ora prima della messa in funzione servendosi del caricabatteria. In questo modo viene garantita la piena potenza della batteria. È possibile caricare la batteria agli ioni di litio in qualsiasi momento senza che ciò ne riduca la durata utile. Un'interruzione del processo di carica non provoca danni alla batteria.

### ⚠ ATTENZIONE!

- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa prima di prelevare o inserire il pacco batteria nell'apparecchio.
- Non caricare il pacco batteria se la temperatura ambiente è al di sotto di 10° C o al di sopra di 40° C.
- ◆ Per rimuovere la batteria ④, premere i tasti di sblocco ③ ed estrarla dall'apparecchio.
- ◆ Inserire la batteria ④ nel caricabatteria rapido ⑦.
- ◆ Inserire la spina nella presa. Il LED di controllo ⑨ è di colore rosso.
- ◆ Il LED indicatore dello stato di carica ⑧ verde segnala che il processo di carica è terminato e la batteria ④ è pronta all'uso.
- ◆ Introdurre il pacco batteria ④ nell'apparecchio.
- Non ricaricare mai il pacco batteria una seconda volta subito dopo il caricamento rapido. Sussiste il pericolo di sovraccarico del pacco batteria e conseguente riduzione della durata di vita della batteria e del caricabatteria.
- ◆ Tra un processo di carica e l'altro spegnere il caricabatteria rapido ⑦ per almeno 15 minuti scollegando la spina dalla presa di corrente.

## Controllo della carica della batteria

Se l'apparecchio è acceso, lo stato o la potenza residua viene indicata nell'indicatore dello stato della batteria ② come segue:

ROSSO/ARANCIONE/VERDE = carica/potenza massima

ROSSO/ARANCIONE = carica/potenza media

ROSSO = carica debole - caricare la batteria

## Utilizzo dei manicotti adattatori

Il cricchetto a batteria è dotato di un'asta motrice da 3/8" ⑥.

- ◆ Se si desidera utilizzare inserti per chiavi a tubo con supporto da 1/4", inserire prima il manicotto adattatore ⑩ sull'asta motrice ⑥.
- ◆ Se si desidera utilizzare inserti per punte, inserire prima il manicotto adattatore ⑪ sull'asta motrice ⑥.

## Messa in funzione

### Accensione/spengimento

#### Accensione:

- ◆ Per mettere in funzione l'apparecchio, premere l'interruttore ON/OFF ⑤ e tenerlo premuto.

#### Spegnimento:

- ◆ Per spegnere l'apparecchio, rilasciare l'interruttore ON/OFF ⑤.

### Commutazione della direzione di rotazione

- ◆ Modificare il senso di rotazione del cricchetto ruotando a destra o a sinistra l'apposito commutatore ①.

## Manutenzione e pulizia



### ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, rimuovere la batteria.

Il cricchetto a batteria è esente da manutenzione.

- L'apparecchio dev'essere sempre pulito, asciutto e privo di olio o grassi lubrificanti.
- Impedire la penetrazione di liquidi all'interno degli apparecchi.
- Per la pulizia dell'alloggiamento, utilizzare un panno asciutto. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti in grado di attaccare la plastica.
- Se si intende conservare la batteria agli ioni di litio per un periodo prolungato, occorre controllare periodicamente la sua carica. La carica ottimale è compresa tra 50% e 80%. Si consiglia di conservare la batteria in un luogo fresco e asciutto.

### AVVISO

- Le parti di ricambio possono venire ordinate contattando telefonicamente il nostro servizio di assistenza.

## Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova di acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in tal modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione, ma non per i danni da trasporto, danni alle parti soggette a usura o alle parti fragili, come per es. interruttori o batterie. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. I danni e difetti eventualmente presenti già all'atto dell'acquisto devono venire comunicati immediatamente dopo il disimballo, e comunque entro e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

## Assistenza

### AVVERTENZA!

- ▶ Far riparare gli apparecchi dal centro di assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio.
- ▶ Fare eseguire sempre la sostituzione della spina o del cavo dal produttore dell'apparecchio o dal relativo centro di assistenza. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio.

#### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: [kompennass@lidl.it](mailto:kompennass@lidl.it)

IAN 110045

#### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)

IAN 110045

#### Raggiungibilità della hotline:

dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 20.00 (CET)

## Importatore

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Smaltimento



La confezione è costituita da materiali ecocompatibili, riciclabili presso gli enti di riciclo locali.



**Non smaltire gli elettroutensili con i rifiuti domestici.**

In base alla direttiva europea 2012/19/EU, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e inviati a un centro per il riciclaggio ecologico.



**Non smaltire le batterie assieme ai normali rifiuti domestici!**

Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate in base alla direttiva 2006/66/EC. Riconsegnare il pacco batteria e/o l'apparecchio presso gli appositi centri di raccolta. Per le possibilità di smaltimento relative agli elettroutensili/pacco batteria usati, informarsi presso il municipio o l'amministrazione comunale di residenza.

## Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, ai documenti normativi e alle direttive CE:

**Direttiva macchine (2006 / 42 / EC)**

**Direttiva CE bassa tensione (2006 / 95 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica (2004 / 108 / EC)**

**Direttiva RoHS (2011 / 65 / EU)**

**Norme armonizzate utilizzate:**

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

**Tipo / contrassegno apparecchio:**

Avvitatore ricaricabile a cricco PAR 10.8 A1

**Anno di produzione: 02-2015**

**Numero di serie: IAN 110045**

Bochum, 02/02/2015

Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.



# Índice

<b>Introdução</b> .....	<b>22</b>
Utilização correta .....	22
Equipamento .....	22
Conteúdo da embalagem .....	22
Dados técnicos .....	22
<b>Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas</b> .....	<b>23</b>
1. Segurança no local de trabalho .....	23
2. Segurança elétrica .....	23
3. Segurança de pessoas .....	24
4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica .....	24
5. Utilização e conservação da ferramenta sem fio .....	25
6. Assistência técnica .....	25
Instruções de segurança para carregadores .....	25
Instruções de segurança específicas para aparafusadoras sem fio .....	26
Acessórios/aparelhos adicionais de origem .....	26
<b>Antes da colocação em funcionamento</b> .....	<b>26</b>
Retirar/carregar/colocar o bloco de acumulador .....	26
Verificar o estado do acumulador .....	27
Utilizar casquilhos de adaptador .....	27
<b>Colocação em funcionamento</b> .....	<b>27</b>
Ligar/desligar .....	27
Comutar o sentido de rotação .....	27
<b>Manutenção e limpeza</b> .....	<b>27</b>
<b>Garantia</b> .....	<b>28</b>
<b>Assistência Técnica</b> .....	<b>28</b>
<b>Importador</b> .....	<b>28</b>
<b>Eliminação</b> .....	<b>29</b>
<b>Tradução da Declaração de Conformidade original</b> .....	<b>29</b>



## JOGO DE CHAVES ROQUETE COM BATERIA PAR 10.8 A1

### Introdução



Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções faz parte deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

### Utilização correta

Este aparelho destina-se a apertar e desapertar parafusos sextavados e porcas. Utilize o aparelho apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Este aparelho não foi concebido para utilização comercial. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta.

### Equipamento

- 1 Comutador do sentido de rotação
- 2 Indicação de estado do acumulador
- 3 Botões de desbloqueio
- 4 Bloco de acumulador
- 5 Interruptor LIGAR/DESLIGAR
- 6 Eixo de acionamento 3/8"
- 7 Carregador rápido
- 8 LED de indicação do estado de carga
- 9 LED de controlo
- 10 Casquilho de adaptador 3/8" para 1/4"
- 11 Casquilho de adaptador 3/8" para porta bits sextavado
- 12 Aplicadores de chaves de caixa (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Conteúdo da embalagem

- 1 Jogo de chaves roquete com bateria PAR 10.8 A1
- 1 Bloco de acumulador PAR 10.8 A1-1
- 1 Carregador rápido de acumulador PAR 10.8 A1-2
- 1 Casquilho de adaptador 3/8" para 1/4"
- 1 Casquilho de adaptador 3/8" para porta bits sextavado
- 6 Aplicadores de chaves de caixa (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 Mala
- 1 Manual de instruções

### Dados técnicos

#### Jogo de chaves roquete com bateria:

<b>PAR 10.8 A1</b>
Tensão nominal: 10,8 V ===
Rotação ao ralenti: $n_0$ 220 rpm
Binário máx.: 45 Nm
Ponta quadrada: 3/8"

#### Acumulador:

<b>PAR 10.8 A1-1</b>
Tipo: IÕES DE LÍTIO
Tensão nominal: 10,8 V ===
Capacidade: 1,5 Ah

#### Carregador rápido de acumuladores:

<b>PAR 10.8 A1-2</b>
<b>ENTRADA / Input:</b>
Tensão nominal: 230-240 V~, 50 Hz
Consumo de energia: 32 W
<b>SAÍDA / Output:</b>
Tensão nominal: 12,6 V ===
Corrente de carregamento: 1,8 A
Duração do carregamento: aprox. 60 min.
Fusível (interior): 2 A $\frac{TZA}{\text{---}}$
Classe de proteção: II/□

### Informações sobre ruído e vibração:

Valor de medição para ruído, determinado de acordo com a Norma EN 60745. Por norma, o nível de ruído, avaliado com A, da ferramenta elétrica é:

Nível de pressão acústica: 82,37 dB(A)

Nível de potência acústica: 93,37 dB(A)

Incerteza K: 3 dB

Valores de oscilação (soma vetorial de três sentidos) determinados de acordo com a Norma EN 60745:

Parafusos: Valor de emissão de vibração  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>



**Usar proteção auditiva!**

#### NOTA

- ▶ O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. O valor da emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da intermitência.

#### ⚠ AVISO!

- ▶ O nível de vibração altera-se de acordo com a utilização da ferramenta elétrica e pode, em alguns casos, exceder o valor indicado nestas instruções. O grau de vibração pode ser subestimado, caso a ferramenta elétrica seja utilizada frequentemente desta forma. Tente manter a pressão exercida por vibrações tão baixa quanto possível. Podem ser tomadas medidas para reduzir a pressão exercida pela vibração, como por exemplo, o uso de luvas ao utilizar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Ao mesmo tempo todas as partes do ciclo de serviço têm de ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e aqueles em que está ligada, mas funciona sem pressão).



## Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

### ⚠ AVISO!

- ▶ Leia todas as instruções de segurança e indicações. A inobservância das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.

O conceito "ferramenta elétrica", utilizado nas instruções de segurança, refere-se a ferramentas elétricas operadas por rede elétrica (com cabo de rede) e a ferramentas elétricas operadas por acumulador (sem cabo de rede).

### 1. Segurança no local de trabalho

- Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado. Desarrumação e áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica em ambientes potencialmente explosivos, onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas elétricas originam faíscas que podem inflamar poeiras e vapores.
- Durante a utilização da ferramenta elétrica, mantenha crianças e outras pessoas afastadas. Em caso de distração pode perder o controlo do aparelho.

### 2. Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser adequada à tomada. A ficha não pode, de forma alguma, ser alterada. Não utilize quaisquer fichas de adaptadores com ferramentas elétricas com proteção de ligação à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choque elétrico.
- Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco maior de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

- c) Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva ou humidade. A infiltração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.
- d) Não utilize o cabo para um fim diferente do previsto, p. ex. para transportar a ferramenta elétrica ou puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou partes do aparelho móveis. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de choque elétrico.
- e) Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas extensões que também sejam adequadas para o exterior. A utilização de uma extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.
- f) Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor diferencial residual. A utilização de um disjuntor diferencial residual reduz o risco de choque elétrico.

### 3. Segurança de pessoas

- a) Esteja sempre atento, preste atenção ao que está a fazer e utilize a ferramenta elétrica de forma sensata. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos.  
Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- b) Use o equipamento de proteção pessoal e sempre óculos de proteção. O uso do equipamento de proteção pessoal, como máscaras de proteção antipoeiras, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou proteção auditiva, de acordo com o tipo de aplicação da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que a ferramenta elétrica se encontra desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou ao acumulador, elevar ou transportar. Se, durante o transporte da ferramenta elétrica, tiver o dedo no interruptor ou ligar o aparelho a uma fonte de alimentação quando este já se encontra ligado, poderão ocorrer acidentes.

- d) Retire as ferramentas de ajuste ou a chave de parafusos antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou uma chave numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) Evite uma postura corporal incorreta. Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma, consegue controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças móveis. Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ser recolhidos pelas peças móveis.
- g) Se existir a possibilidade de montar dispositivos de aspiração ou de recolha de pó, certifique-se de que são ligados e utilizados corretamente. A utilização de um dispositivo de aspiração pode reduzir eventuais perigos devido a poeiras.

### 4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica

- a) Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o seu trabalho. Com a ferramenta elétrica adequada, trabalhará melhor e de forma mais segura na respetiva área de trabalho.
- b) Não utilize qualquer ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja avariado. Uma ferramenta elétrica que não se consegue ligar nem desligar constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) Retire a ficha da tomada e/ou o acumulador antes de realizar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou se não estiver a utilizar o aparelho. Esta medida de segurança impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) Guarde as ferramentas elétricas que não estão a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não autorize a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.

- e) Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas elétricas. Verifique se as peças móveis funcionam corretamente e não se encontram encravadas, se estão partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento da ferramenta elétrica. Antes de utilizar o aparelho, as peças danificadas devem ser reparadas. Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas elétricas.
- f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte bem conservadas e afiadas encravam muito menos e são mais fáceis de conduzir.
- g) Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e a atividade a exercer. A utilização de ferramentas elétricas para outras utilizações diferentes das previstas pode levar a situações perigosas.

## 5. Utilização e conservação da ferramenta sem fio

- a) Carregue os acumuladores apenas em carregadores recomendados pelo fabricante. Se um carregador adequado a um tipo específico de acumuladores for utilizado com outros acumuladores, existe perigo de incêndio.
- b) Utilize, nas ferramentas elétricas, apenas os acumuladores previstos para as mesmas. A utilização de outros acumuladores pode causar ferimentos e perigo de incêndio.
- c) Mantenha o acumulador não utilizado afastado de clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou de outros pequenos objetos de metal, que possam causar uma conexão dos contactos. Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode levar à ocorrência de queimaduras ou incêndio.
- d) Se o acumulador for utilizado de forma incorreta, é possível que verva líquido. Evite o contacto com este líquido. Em caso contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure adicionalmente assistência médica. O líquido vertido do acumulador pode provocar irritações ou queimaduras na pele.



**CUIDADO! PERIGO DE EXPLOÇÃO!**  
Nunca carregue acumuladores que não sejam carregáveis.



Proteja o acumulador contra calor, p. ex. também contra incidência solar prolongada, fogo, água e humidade.



Perigo de explosão.



## 6. Assistência técnica

- a) A sua ferramenta elétrica só pode ser reparada por técnicos especializados e com peças de substituição de origem. Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta elétrica.

## Instruções de segurança para carregadores

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.



O carregador destina-se apenas ao funcionamento em espaços interiores.

### **AVISO!**

- Não utilize o carregador com o cabo de rede ou a ficha de rede danificado(a). Cabos de rede danificados põem em risco a vida devido a choques elétricos.

## Instruções de segurança específicas para aparafusadoras sem fio

- **Segure o aparelho** pelas superfícies isoladas do punho quando realizar trabalhos em que a ferramenta de aplicação possa atingir cabos elétricos escondidos. O contacto com um cabo condutor de tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão, levando à ocorrência de um choque elétrico.
- **Fixe a peça a trabalhar.** Uma peça a trabalhar presa com dispositivos de fixação ou um torno de bancada está mais segura do que com a sua mão.
- **Agarre bem a ferramenta elétrica.** Ao apertar e desapertar parafusos podem ocorrer repentinamente binários de reação elevados.
- **Desligue imediatamente a ferramenta elétrica, caso a ferramenta de aplicação bloqueie.** Prepare-se para momentos de reação elevados que causam um contragolpe.
- **Retire o bloco de acumulador para realizar trabalhos no aparelho.** Deste modo, evitará um arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- **ATENÇÃO TUBOS/CABOS! PERIGO!** Certifique-se de que não entra em contacto com cabos de electricidade, tubos de gás ou a canalização de água quando estiver a trabalhar com uma ferramenta elétrica.

## Acessórios/aparelhos adicionais de origem

- **Utilize apenas acessórios e aparelhos adicionais indicados no manual de instruções.** A utilização de ferramentas elétricas ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode significar perigo de ferimentos para si.

## Antes da colocação em funcionamento

### Retirar/carregar/colocar o bloco de acumulador

#### NOTA

- ▶ O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Carregue o acumulador antes da colocação em funcionamento, de preferência durante, no mínimo, 1 hora no carregador. Deste modo, garante a plena potência do acumulador. Pode carregar o acumulador de íões de lítio em qualquer altura, sem reduzir a vida útil da mesma. Uma interrupção do processo de carregamento não danifica o acumulador.

#### CUIDADO!

- ▶ Retire sempre a ficha de rede antes de colocar o bloco de acumulador no carregador ou de o retirar do mesmo.
- Nunca carregue o bloco de acumulador se a temperatura ambiente for inferior a 10 °C ou superior a 40 °C.
- ◆ Para retirar o bloco de acumulador **4**, pressione os botões de desbloqueio **6** e puxe o mesmo para fora do aparelho.
- ◆ Insira o bloco de acumulador **4** no carregador rápido **7**.
- ◆ Insira a ficha de rede na tomada. O LED de controlo **9** acende-se a vermelho.
- ◆ O LED do indicador do estado de carga **8** indica que o processo de carga está concluído e que o bloco de acumulador **4** está operacional.
- ◆ Insira o bloco de acumulador **4** no aparelho.
- Nunca carregue um bloco de acumulador, uma segunda vez, imediatamente após o processo de carga rápido. Existe o perigo, de o bloco de acumulador sobrecarregar, diminuindo assim a vida útil do acumulador e do carregador.
- ◆ Entre processos de carga sucessivos, desligue o carregador rápido **7** durante, pelo menos, 15 minutos. Para tal, retire a ficha de rede.

## Verificar o estado do acumulador

Com o aparelho ligado, o estado ou a carga restante é apresentado(a) na indicação de estado do acumulador ②, como se segue:

VERMELHO / LARANJA / VERDE = carga/potência máxima

VERMELHO / LARANJA = carga/potência média

VERMELHO = carga fraca - carregar o acumulador

## Utilizar casquilhos de adaptador

A aparafusadora sem fio está equipada com um eixo de acionamento 3/8" ⑥.

- ◆ Se desejar utilizar aplicadores de chaves de caixa com suporte 1/4", coloque primeiro o casquilho de adaptador ⑩ no eixo de acionamento ⑥.
- ◆ Se desejar utilizar bits, coloque primeiro o casquilho de adaptador ⑪ no eixo de acionamento ⑥.

## Colocação em funcionamento

### Ligar/desligar

#### Ligar:

- ◆ Para a colocação em funcionamento do aparelho, pressione o interruptor LIGAR/DESLIGAR ⑤ e mantenha-o pressionado.

#### Desligar:

- ◆ Para desligar o aparelho, solte o interruptor LIGAR/DESLIGAR ⑤.

## Comutar o sentido de rotação

- ◆ Mude o sentido de rotação da aparafusadora, rodando o comutador do sentido de rotação ① para a direita ou para a esquerda.

## Manutenção e limpeza



### AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

Antes de realizar quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o e retire o acumulador.

A aparafusadora sem fio não necessita de manutenção.

- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e livre de óleos ou lubrificantes.
- Não podem entrar quaisquer líquidos para o interior dos aparelhos.
- Utilize um pano seco para limpar o corpo do aparelho. Nunca utilize benzina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Se for necessário guardar um acumulador de íons de lítio durante um longo período de tempo, controlar regularmente o estado de carga. O estado de carga ideal situa-se entre 50% e 80%. O ambiente de armazenamento ideal é fresco e seco.

### NOTA

- ▶ As peças sobresselentes podem ser encomendadas através da nossa linha direta de Assistência Técnica.

## Garantia

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o maior cuidado e testado escrupulosamente antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Caso deseje acionar a garantia, telefone para o seu serviço de Assistência Técnica. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico e não inclui danos durante o transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores ou acumuladores. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia. O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem, o mais tardar dois dias após a data de compra. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

## Assistência Técnica

### AVISO!

- ▶ Solicite a reparação dos seus aparelhos ao Serviço de Assistência Técnica ou a um electricista devidamente qualificado e apenas com peças sobresselentes originais. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.
- ▶ A substituição da ficha ou do cabo de alimentação elétrica deve ser efetuada sempre pelo fabricante do aparelho ou pelo seu serviço de apoio ao cliente. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.

### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [kompnass@lidl.pt](mailto:kompnass@lidl.pt)

IAN 110045

### Horário de atendimento da linha de apoio:

Segunda a sexta das 8:00 horas – 20:00 horas (HEC)

## Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)

## Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis que pode depositar nos ecopontos locais.



**Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!**

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/EU, as ferramentas elétricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e submetidas a reciclagem adequada.



**Não deite acumuladores no lixo doméstico!**

Acumuladores com defeito ou usados têm de ser reciclados em conformidade com a Diretiva 2006/66/EC. Devolva o bloco de acumulador e/ou o aparelho nos pontos de recolha disponibilizados.

Relativamente às possibilidades de eliminação de ferramentas elétricas/do bloco de acumulador, informe-se junto da junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

## Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPENASS HANDELS GMBH, responsáveis pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

**Diretiva Máquinas  
(2006/42/EC)**

**Diretiva Baixa Tensão CE  
(2006/95/EC)**

**Compatibilidade Eletromagnética  
(2004/108/EC)**

**Diretiva RSP (Restrição de Substâncias Perigosas)  
(2011/65/EU)**

**Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:10

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Tipo/designação do aparelho:**

Jogo de chaves roquete com bateria PAR 10.8 A1

**Ano de fabrico: 02-2015**

**Número de série: IAN 110045**

Bochum, 02.02.2015

Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito da evolução técnica.





# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>32</b>
Intended use .....	32
Features .....	32
Package contents .....	32
Technical data .....	32
<b>General Power Tool Safety Warnings</b> .....	<b>33</b>
1. Work area safety .....	33
2. Electrical safety .....	33
3. Personal safety .....	34
4. Power tool use and care .....	34
5. Use and handling of the cordless electrical power tool .....	35
6. Service .....	35
Safety guidelines for battery chargers .....	35
Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets .....	36
Original accessories/auxiliary equipment .....	36
<b>Before first use</b> .....	<b>36</b>
Removing/charging/inserting the battery pack .....	36
Checking the battery charge level .....	37
Using the adapter sleeve .....	37
<b>Initial use</b> .....	<b>37</b>
Switching on and off .....	37
Changing the direction of rotation .....	37
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>37</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>38</b>
<b>Service</b> .....	<b>38</b>
<b>Importer</b> .....	<b>38</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>39</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>39</b>

GB  
MT

## **CORDLESS RATCHET PAR 10.8 A1**

### **Introduction**



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage



and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Hand over all documents to any future owner(s).

### **Intended use**

The appliance is intended for tightening and loosening hexagonal bolts and nuts. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not meant for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

### **Features**

- ➊ Rotational direction switch
- ➋ Battery status indicator
- ➌ Release buttons
- ➍ Battery pack
- ➎ ON/OFF switch
- ➏ 3/8" driveshaft
- ➐ High-speed charger
- ➑ Charging status display LED
- ➒ Control LED
- ➓ 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- ➔ 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- ➕ Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### **Package contents**

- 1 PAR 10.8 A1 cordless ratchet
- 1 PAR 10.8 A1-1 battery pack
- 1 PAR 10.8 A1-2 high-speed battery charger
- 1 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- 1 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- 6 Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 carrying case
- 1 operating instructions

### **Technical data**

#### **Cordless ratchet: PAR 10.8 A1**

- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Idle speed:  $n_0$  220 rpm
- Max. torque: 45 Nm
- Square drive: 3/8"

#### **Battery: PAR 10.8 A1-1**

- Type: LITHIUM ION
- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Capacity: 1.5 Ah

#### **High-speed battery charger: PAR 10.8 A1-2**

##### **INPUT:**

- Rated voltage: 230-240 V  $\sim$ , 50 Hz
- Power consumption: 32 W

##### **OUTPUT:**

- Rated voltage: 12.6 V  $\equiv$
- Charging current: 1.8 A
- Charging time: approx. 60 min
- Fuse (internal): 2 A  $\equiv$  <sup>T2A</sup>
- Protection class: II/ $\square$

### **Noise and vibration data:**

Measured values for noise determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

- Sound pressure level: 82.37 dB(A)
- Sound power level: 93.37 dB(A)
- Uncertainty K: 3 dB

GB  
MT

Vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745

Work mode:                      Vibration emission value  
 $a_h = 2.390 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty K = 1.5  $\text{m/s}^2$



**Wear ear protection!**

**NOTE**

- ▶ The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in EN 60745 and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

**⚠ WARNING!**

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING!**

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

GB  
MT

**1. Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2. Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure that the power tool has been switched off before you connect it to the power supply and / or the battery, pick it up or carry it. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4. Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use a power tool whose switch is defective. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

GB  
MT

## 5. Use and handling of the cordless electrical power tool

- a) Charge a rechargeable battery unit using only the charger recommended by the manufacturer. Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is the danger of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- b) Only the rechargeable battery units supplied are to be used with the power tools. The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- c) When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged. Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) Fluid may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes. Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.



### CAUTION! RISK OF EXPLOSION!

Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous solar irradiation, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



## 6. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety guidelines for battery chargers

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.



This charger is suitable for indoor use only.

### ⚠ WARNING!

- Never operate the charger with a damaged power cord or power plug. Damaged power cords can result in danger to life due to electric shock.

## Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets

- Hold the appliance using the insulated handle areas if you are carry out any work during which the attached tool could contact hidden power cables. Contact with a live cable may also cause metal parts of the appliance to become live and may result in an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for short periods while tightening and loosening bolts.
- **Switch the power off immediately if the tool being used blocks.** Always be prepared for high reaction moments which can cause kickback.
- **While maintenance the appliance, always remove the battery pack of the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.
- **CAUTION, POWER CABLES! DANGER!** Ensure that you are not likely to contact power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

## Original accessories/auxiliary equipment

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Before first use

### Removing/charging/inserting the battery pack

#### NOTE

- ▶ The battery is supplied partially charged. Before first use, charge the battery in the charger for at least 1 hour. This guarantees full battery power. You can charge the lithium-ion battery at any time without shortening its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.

#### ⚠ CAUTION!

- ▶ Always unplug the appliance before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.
- Never charge the battery pack when the ambient temperature is below 10°C or above 40°C.
- ◆ To remove the battery pack, press the release button **3** and pull the battery pack **4** out of the appliance.
- ◆ Insert the battery pack **4** into the high-speed charger **7**.
- ◆ Insert the mains plug into the mains power socket. The control LED **9** will light up red.
- ◆ The green charging status indicator LED **8** shows you when the charging process is complete and the battery pack **4** is ready for operation.
- ◆ Insert the battery pack **4** back into the appliance.
- Never recharge a battery pack again immediately after rapid charging. This could overcharge the battery pack, thus reducing the lifespan of the battery and charger.
- ◆ You should always switch the high-speed charger **7** off for at least 15 minutes between successive charging processes. Simply disconnect the power plug from the mains power socket.

## Checking the battery charge level

If the appliance is switched on, the status or residual power is displayed as follows in the battery status indicator ②:

RED/ORANGE/GREEN = maximum charge/performance

RED/ORANGE = medium charge/performance

RED = low charge - charge the battery

## Using the adapter sleeve

The cordless ratchet is fitted with a 3/8" drive shaft ⑥.

- ◆ If you wish to use spanner sockets with a 1/4" socket, push the adapter sleeve ⑩ onto the drive shaft ⑥ before use.
- ◆ If you wish to use bit inserts, push the adapter sleeve ⑪ onto the drive shaft ⑥ before use.

## Initial use

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ To start the appliance, press the ON/OFF switch ⑤ and keep it pressed in.

#### Switching off:

- ◆ Release the appliance's ON/OFF switch ⑤ to switch off the appliance.

### Changing the direction of rotation

- ◆ You can change the ratchet rotation direction by turning the rotation direction switch ① to the left or right.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!** Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

The cordless ratchet is maintenance-free.

- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Never allow liquids to get into the appliance.
- Use a soft, dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage climate is cool and dry.

### NOTE

- ▶ You can order spare parts using our service hotline.



## Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your merchandise.

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes.

The warranty shall be deemed void in the case of misuse or improper handling, use of force or modifications which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not extended in consequence of repairs carried out under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage or defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### **WARNING!**

- ▶ Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- ▶ Always ensure that the power plug or the mains cable is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

#### **Service Great Britain**

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompnass@lidl.co.uk](mailto:kompnass@lidl.co.uk)

IAN 110045

#### **Service Malta**

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompnass@lidl.com.mt](mailto:kompnass@lidl.com.mt)

IAN 110045

#### **Hotline availability:**

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPENASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)

## Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



**Do not dispose of power tools in your normal household waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.



**Do not dispose of batteries in your normal domestic waste!**

Li-ion

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Take the battery pack and/or appliance to a nearby collection facility. Please consult your local authorities regarding suitable disposal of worn out power tools/battery packs.

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive  
(2006/42/EC)**

**EC Low Voltage Directive  
(2006/95/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)  
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive  
(2011/65/EU)**

### Applied harmonised standards:

- EN 60745-1:2009+A11
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006+A1+A2
- EN 55014-2:1997+A1+A2
- EN 60335-2-29:2004+A2:10
- EN 62233:2008
- EN 60335-1:2012+A11:14
- EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
- EN 61000-3-3:2013

### Type/appliance designation:

PAR 10.8 A1 cordless ratchet

**Year of manufacture: 02-2015**

**Serial number: IAN 110045**

Bochum, 02/02/2015

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>42</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	42
Ausstattung .....	42
Lieferumfang .....	42
Technische Daten .....	42
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	<b>43</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	43
2. Elektrische Sicherheit .....	43
3. Sicherheit von Personen .....	44
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	44
5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs .....	45
6. Service .....	45
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	45
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen .....	46
Originalzubehör /-zusatzgeräte .....	46
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>46</b>
Akku-Pack entnehmen/laden/einsetzen .....	46
Akkuzustand prüfen .....	47
Adapterhülsen verwenden .....	47
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>47</b>
Ein-/ ausschalten .....	47
Drehrichtung umschalten .....	47
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>47</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>48</b>
<b>Service</b> .....	<b>48</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>48</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>49</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>49</b>

DE  
AT  
CH

## AKKU-RATSCHER PAR 10.8 A1

### Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.



Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Sechskantschrauben und Muttern. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### Ausstattung

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akku-Zustandsanzeige
- 3 Entriegelungstasten
- 4 Akku-Pack
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Antriebsschaft 3/8"
- 7 Schnell-Ladegerät
- 8 Ladezustandsanzeige-LED
- 9 Kontroll-LED
- 10 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 11 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 12 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Lieferumfang

- 1 Akku-Ratsche PAR 10.8 A1
- 1 Akku-Pack PAR 10.8 A1-1
- 1 Akku-Schnellladegerät PAR 10.8 A1-2
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 6 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

### Technische Daten

#### Akku-Ratsche: PAR 10.8 A1

- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Leerlaufdrehzahl:  $n_0$  220 min<sup>-1</sup>
- Max. Drehmoment: 45 Nm
- Antriebsvierkant: 3/8"

#### Akku: PAR 10.8 A1-1

- Typ: LITHIUM-IONEN
- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Kapazität: 1,5 Ah

#### Akku-Schnellladegerät: PAR 10.8 A1-2

##### EINGANG / Input:

- Nennspannung: 230 - 240 V ~, 50 Hz
- Leistungsaufnahme: 32 W

##### AUSGANG / Output:

- Nennspannung: 12,6 V  $\equiv$
- Ladestrom: 1,8 A
- Ladedauer: ca. 60 min
- Sicherung (innen): 2 A  $\frac{T2A}{\text{I}}$
- Schutzklasse: II/ $\square$

### Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

- Schalldruckpegel: 82,37 dB(A)
- Schallleistungspegel: 93,37 dB(A)
- Unsicherheit K: 3 dB

Schwingungswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schrauben: Schwingungsemissionswert  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Gehörschutz tragen!**

**HINWEIS**

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**! WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**! WARNUNG!**

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**1. Arbeitsplatz-Sicherheit**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

**2. Elektrische Sicherheit**

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

DE  
AT  
CH

- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.



## 6. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

## **! WARNING!**

- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.



## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeuges.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

## Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Vor der Inbetriebnahme Akku-Pack entnehmen/laden/ einsetzen

### HINWEIS

- ▶ Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme idealerweise mindestens 1 Stunde im Ladegerät auf. So gewährleisten Sie die volle Leistung des Akkus. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

### ⚠ VORSICHT!

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.
- Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt.
- ◆ Zur Entnahme des Akku-Packs drücken Sie die Entriegelungstasten **3** und ziehen den Akku-Pack **4** aus dem Gerät.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack **4** in das Schnell-Ladegerät **7**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontroll-LED **9** leuchtet rot.
- ◆ Die grüne Lade-Zustandsanzeige-LED **8** signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack **4** einsatzbereit ist.
- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack **4** in das Gerät ein.
- Laden Sie einen Akku-Pack niemals unmittelbar nach dem Schnell-Ladevorgang ein zweites Mal auf. Es besteht die Gefahr, dass der Akku-Pack überladen und dadurch die Lebensdauer von Akku und Ladegerät verringert wird.
- ◆ Schalten Sie das Schnell-Ladegerät **7** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

## Akkuzustand prüfen

Bei eingeschaltetem Gerät wird der Zustand bzw. die Restleistung in der Akku-Zustandsanzeige ② wie folgt angezeigt:

ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung/Leistung

ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung

ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Adapterhülsen verwenden

Die Akku-Ratsche ist mit einem 3/8" Antriebsschaft ⑥ ausgestattet.

- ◆ Wenn Sie Steckschlüsseleinsätze mit 1/4"-Aufnahme verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑩ auf den Antriebsschaft ⑥.
- ◆ Wenn Sie Biteinsätze verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑪ auf den Antriebsschaft ⑥.

## Inbetriebnahme

### Ein- / ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ und halten Sie ihn gedrückt.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie zum Ausschalten des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ los.

### Drehrichtung umschalten

- ◆ Wechseln Sie die Drehrichtung der Ratsche, indem Sie den Drehrichtungsumschalter ① nach rechts bzw. links drehen.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

Die Akku-Ratsche ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

#### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.

## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@idl.de](mailto:kompernass@idl.de)

**IAN 110045**

### **Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@idl.at](mailto:kompernass@idl.at)

**IAN 110045**

### **Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@idl.ch](mailto:kompernass@idl.ch)

**IAN 110045**

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



**Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!**

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Akku-Pack und /oder das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge / Akku-Pack informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie  
(2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie  
(2011 / 65 / EU)**

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

### Typ / Gerätebezeichnung:

Akku-Ratsche PAR 10.8 A1

**Herstellungsjahr: 02-2015**  
**Seriennummer: IAN 110045**

Bochum, 02.02.2015

Semi Uguzlu  
 - Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

DE  
 AT  
 CH

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado  
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:  
04 / 2015 · Ident.-No.: PAR10.8A1-012015-3

---

IAN 1 10045